WEDNESDAY, JANUARY 29TH, 2020
Aula Magna „Silvio Trentin”, Ca’ Dolfin Dorsoduro 3825/e

9.00-10.20 IX Section
Chair: Thomas Daiber (Justus Liebig University of Gießen)
Marina Buzzoni (Ca’ Foscari University of Venice)
Quantitative methods for editing mediaeval Germanic texts in a ‘glocal’ perspective
Mercedes Iriarte (National Research Council, Madrid)
Raman and X-Ray Fluorescence Study of Iron Gall Inks in Ancient Manuscripts.
Jana Peňkova (Institute for the Russian Language, Russian Academy of Sciences, Moscow)
Future anterior as a marker of local official writings in Ruthenian and Middle Russian.
Irena Špaljider (University of Belgrade)
Editing Medieval Cyrillic Texts: Abbreviations

10.20 Coffee break

10.50-11.50 X Section
Chair: Marina Buzzoni (Ca’ Foscari University of Venice)
Achim Rabus (University of Freiburg)
Automatic computer-assisted transcription of Church Slavonic manuscripts and their consequences for corpus linguistics and edition philology.
Irina Podtergera (University of Heidelberg)
On the problem of distinguishing between scribal hands (the example of a Slavic manuscript from the mid-17th century.
Thomas Daiber (Justus-Liebig-University of Gießen)
Critical, but not historical. Thoughts on Old Church Slavonic Edition Technique

12.00-13.00 XI Section
Chair: Lora Taseva (Bulgarian Academy of Sciences)
Massimiliano Bampi (Ca’ Foscari University of Venice)
The unixed text: philological and editorial problems in studying Old Icelandic sagas
Marina A. Bobrik (Institute for the Russian Language, Russian Academy of Sciences, Moscow)
The Holy Scriptures on frescoes vs. in manuscripts. Two modes of the Bible tradition in Slavic
Elias M. Bounatirou (University of Bern)
Maksim Grek’s translation of Johannes Chrysostomus commentary: syntactic-textological riddles

13.00 Lunch

JANUARY 30TH, 2020
Departure of the participants

Speaking time: max. 15 minutes plus 5 min. for discussion (with the exception of the Keynote-Speaker max. 25 min. plus 5 min. for discussion)
Conference languages: English, German, Italian, Russian
Humboldt-Network: https://www.humboldt-foundation.de/web/termine-humboldt-kollegs.html
Organizing and Scientific Committee:
Alessandro Maria Bruni (Ca’ Foscari University of Venice), Chair
Vittorio Springfield Tomelleri (University of Macerata), Co-organizer
Giorgio Ziffer (University of Udine), Co-organizer

Contact: alessandromaria.bruni@unive.it
Mondays, January 27th, 2020
Aula Magna „Silvio Trentin“, Ca’ Dolfino Dorsoduro 3825/e

9.00 Greetings and introduction
Maria del Valle Ojeda Calvo, Director of the Department of Linguistic and Comparative Cultural Studies
Paola Nardini, Honorary Consul of the Federal Republic of Germany in Venice
Alessandro Maria Bruni, Chair of the Organizing and Scientific Committee
Vittorio Springfield Tomelleri, Co-organizer
Giorgio Ziffer, Co-organizer

9.30 Keynote-Sprecher
Pietro Umberto Dini (University of Pisa)
On the tradition of the Old Prussian Enchiridion (1561)

10.15 - 11.15 I Section
Chair: Catherine Mary MacRobert (Oxford University)
Harvey Goldblatt (Yale University)
“Traditum” and “Traditio” in Ancient Rus’: the troubling case of the Igor Tale and the principles of textual criticism and hermeneutics

Lucia Castaldi (University of Udine)
On whom to be placed the burden of proof? Discovering codices descripti in Mediaeval Latin text transmission

Gianfrancesco Lusini (University of Naples „Orientale“)
Ethiopian philology as textual criticism: methods and problems

11.15 Coffee break

11.45 - 12.45 II Section
Chair: Dieter Stern (University of Gent)
Christian Voß (Humboldt-University of Berlin)
Edition projects of the Great Menologion of Metropolitan Makarij in Russia and in Germany in the 19th-21st centuries. Lessons to be learned

Roberto Gamberini (University of Cassino)
Medieval Latin Philology and the concept of “Codex / Recensio deterior”: some considerations

Anna Jouravel (Sorbonne University)
The edition of the Kniga palomnik of Antonij von Novgorod – a methodological issue

13.00 Lunch

15.00 - 16.00 III Section
Chair: Christian Voß (Humboldt-University of Berlin)
Roland Marti (University of Saarland)
Textus reconstructus, Normalisation: An Anathema for Slavic Philology?

Giorgio Ziffer (University of Udine)
The importance of the 14th and 15th centuries for the history of (Old) Church Slavonic Tradition

TUESDAY, JANUARY 28TH, 2020
Aula Magna „Silvio Trentin“, Ca’ Dolfino Dorsoduro 3825/e

9.00 - 10.30 VI Section
Chair: Irena Špadijer (University of Belgrade)
Tat’jana I. Afanas’eva (St. Petersburg State University)
Problems of the textual transmission of Slavic Euchologia and of Euchologia collections of the XI-XV centuries.

Oleg F. Zolobov (University of Kazan, Russian Federation)
On the Internet Edition of the “Collection of Cyril” from the 13th century.

Anna S. Škapa (Ca’ Foscari University of Venice)
The literary history of the “Passion of Christ”: on the question of the relationship between manuscript N. 435 from the Synodal Library manuscript collection at the State Historical Museum in Moscow and the printed editions

Anatolij A. Turilov (Institute of Slavonic Studies, Russian Academy of Sciences, Moscow)
Contemporary Problems and Perspectives in Slavic Cyrillic Paleography

10.30 Coffee break

11.00 - 12.45 Presentation of the research programs of the Alexander von Humboldt Foundation and of the funding programs of the German Academic Exchange Service
Alessandro Maria Bruni (Ca’ Foscari University of Venice)
Introduction

Vittorio Springfield Tomelleri (University of Macerata)
Thoughts of a former research fellow of the Alexander von Humboldt foundation

Giorgio Ziffer (University of Udine)
On the role of the Alexander von Humboldt Foundation in the development of Slavic Philology in Italy

13.00 Lunch

15.00 - 16.00 VII Section
Chair: Aleksandr M. Moldovan (Russian Academy of Sciences, Moscow)

Roman Krivko (University of Vienna)
Linguistic and textual history of the oldest Church Slavonic liturgical monuments according to the Byzantine rite

Vittorio Springfield Tomelleri (University of Macerata)
Direct and indirect tradition in translations. Whether and how can differences be used in textual criticism

Dieter Stern (University of Gent)
Slavic double translations of hagiographic texts: a diagnostic problem

16.00 Coffee break

16.30 - 17.30 VIII Section
Chair: Gianfrancesco Lusini (University of Naples „Orientale“)

Tiziano Dorandi (National Center for Scientific Research, Paris)
Textual History and transmission of Books I-II of the Anthologion by John Stobaeus

Santiago Sanchez-Cortes (National Research Council, Madrid)
A Physico-Chemical Approach to the Analysis of Manuscripts

María del Valle Ojeda Calvo (Ca’ Foscari University of Venice)
Chemistry and philology: a new line of research to solve exotic problems of the Modern Age?

17.30 - 19.00 Open round table “Comparing European Philologies”
Chair: Giorgio Ziffer (University of Udine)

19.30 Dinner